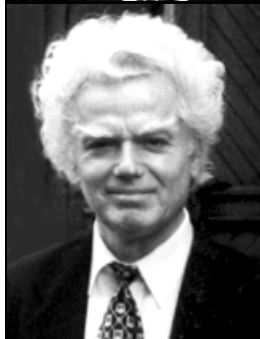
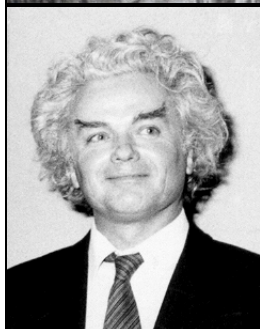


IN MEMORIAM PROFESSORIS
IOAN CONSTANTINESCU
(1938-2003)



Bibliografie selectivă

Selective Bibliography

Bibliographie sélective

Caragiale și începuturile teatrului european modern, București, Editura Minerva, 1974; ediția a doua, Iași, Editura Universitas XXI, 2003

Moștenirea modernilor. Eseuri de literatură comparată, Iași, Editura Junimea, 1975

Introducere în literatura clasică, Iași, Editura Junimea, 1978

Anotimpul haijinilor. Eseuri de literatură comparată, Editura Universitas XXI, Iași, 2001

Eminescu im europäischen Kontext, I. Constantinescu (hrsg.), mit Beitr. von Rupprecht Rohr, Augsburg-München, Universität Augsburg – Südosteuropa Gesellschaft, 1988

Mircea Dinescu, *Dichter und Bürgerrechtler. Neue Gedichte, Dokumente, Analysen*, hgg. von Ioan Constantinescu, Henning Krauß, Klaus P. Prem, Wißner Verlag Augsburg, 2. Auflage 1992

Mihai Eminescu, 1889-1989: Nationale Werte, Internationale Geltung, Ioan Constantinescu (hrsg.), München, Verlag Sudostdeutsches Kulturwerk, 1992

Despre exegeza extremei drepte românești. Însemnări polemice, Iași, Editura Junimea, 1998

Novalis, *Cântece religioase. Creștinătatea sau Europa*, traducere de Ioan Constantinescu, Iași, Editura Institutului European, 1996

Ludwig, Tieck, *Hanswurst als Emigrant/Hanswurst emigrant – Heinrich von Kleist, Über das Marionettentheater/ Despre teatrul de marionete*, ediție bilingvă, traducere, note și comentarii, tabel cronologic și postfață de Ioan Constantinescu, Iași, Editura Junimea, 1997

Don Juan sau Întoarcerea la dragoste (teatru), Iași, Editura Junimea, 1994

Bisidentul. Amphitryon (teatru), Iași, Editura Junimea, 1998

A Compelling Legacy

On his return from a long exile in Germany, the late Professor Ioan Constantinescu restored the former Chair of Comparative Literature at the Al. I. Cuza University of Iasi. He founded here a BA in Comparative Studies and a MA in Comparative Literature and Cultural Anthropology. He coordinated doctoral theses in comparative literature and theatre studies. He initiated an annual symposium dedicated to Mihai Eminescu and the corresponding journal *Studii eminescologice/ Eminescu Studies*. He laid the basis for a yearly academic journal of comparative studies (nowadays *Acta Iassyensia Comparationis*). He continued to publish prestigious books: translations from Novalis, Tieck and Kleist, essays of comparative literature, polemical commentaries on the Romanian extreme right, as well as original plays. He offered an inspiring model (saddly, rather unpopular among Romanians!) of *joyful* intellectual labour. He established a consistent pace for high performances. And he kindly conveyed to us the irresistible, spectacular Tieck “virus”.

The highly demanding Professor Ioan Constantinescu didn't seem to have favourite disciples and he designated no followers. Still, we, those who teach comparative literature at Iasi today, are the lucky beneficiaries of an extraordinary legacy – one that is never consumed by intense use; on the contrary. This is a tremendous professional and intellectual opportunity for us – an honour, but also a great duty that we gladly and gratefully accept.

Un héritage imposant

Après son retour d'un exil assez long en Allemagne, le feu Professeur Ioan Constantinescu a rétabli la Chaire de Littérature comparée à l'Université Al. I. Cuza de Iassy. Il y a fondé ensuite une Section de Littérature comparée et un Master en Littérature comparée et Anthropologie culturelle. Il a dirigé des thèses doctorales en littérature comparée et en théâtrologie. Il a initié un symposium annuel dédié à Mihai Eminescu et la publication d'une revue associée, *Studii eminescologice/ Études sur Eminescu*. Il a aussi envisagé la publication d'une revue annuelle de littérature comparée (*Acta Iassyensia Comparationis*). Cependant, il a continué à publier des traductions (Novalis, Tieck, Kleist), des essais de littérature comparée, des notes polémiques sur l'extrême droite roumaine, des pièces de théâtre originales. Il a été un modèle (peu populaire, hélas, parmi les Roumains !) de travail intellectuel hardi et *plein de joie*. Il nous a imposé un rythme d'étude soutenu. Et il nous «a contaminé» tous avec le «virus» Tieck.

Selon toute apparence, le très exigeant Professeur Ioan Constantinescu n'a pas eu de disciples favoris. Il n'a désigné aucun successeur. Mais, en enseignant la littérature comparée à Iassy aujourd'hui, nous sommes devenus les bénéficiaires d'un héritage extraordinaire, que l'emploi constant n'arrive pas à épuiser. C'est une chance prodigieuse pour nous – et un énorme privilège, que l'on assume avec une reconnaissance profonde.

Mihaela Cernăuți-Gorodețchi